

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 132 (2006)
Heft: 17-18: Wohnen im Alter

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zur Verstärkung unserer Teams in der Ausführungsplanung suchen wir

ARCHITEKT/IN FH ALS PROJEKTLEITER/IN

Wir bearbeiten anspruchsvolle und vielseitige Bauvorhaben.

Sie haben konstruktives Knowhow und den Willen, architektonische Visionen adäquat umzusetzen und haben die Fähigkeit ein Projektteam zu führen.

Sie beherrschen den Umgang mit CAD und den Office Programmen.

Wir offerieren eine interessante, anspruchsvolle Tätigkeit, fachlichen Rückhalt und ein kreatives, kollegiales Arbeitsklima.

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Senden Sie Ihre Unterlagen an:

Fugazza Steinmann & Partner

dipl. Arch. ETH/SIA AG

Schönaustrasse 59, 5430 Wettingen

Tel. 056 437 87 87, Fax 056 437 87 00

info@fsp-architekten.ch

www.fsp-architekten.ch

Zur Verstärkung unseres Entwurfsteams suchen wir

ARCHITEKT/IN ETH

Wir bearbeiten anspruchsvolle und vielseitige Bauvorhaben.

Sie sind jung, engagiert und haben Freude Ihre Ideen an vielseitigen Projekten und Wettbewerben zu entwickeln.

Entwurfskompetenz und CAD Kenntnisse (ArchiCad) werden erwartet, Kenntnisse in Grafikprogrammen sind willkommen

Wir offerieren eine interessante, anspruchsvolle Tätigkeit, fachlichen Rückhalt und ein kreatives, kollegiales Arbeitsklima.

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Senden Sie Ihre Unterlagen an:

Fugazza Steinmann & Partner

dipl. Arch. ETH/SIA AG

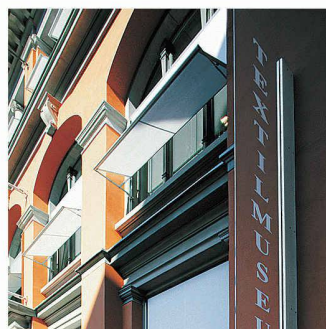
Schönaustrasse 59, 5430 Wettingen

Tel. 056 437 87 87, Fax 056 437 87 00

info@fsp-architekten.ch

www.fsp-architekten.ch

Frisch renoviert



Das Textilmuseum in St. Gallen musste dringend renoviert werden. Der Backsteinbau war ursprünglich das einzige rote Haus in der Innenstadt, was aber vor der Renovation kaum mehr auffiel. Die grosse Herausforderung stellte sich so auch in der Farbgebung, beim Erzielen eines Backsteinlooks. Man forschte in den Annalen nach Pigmentation und Zusammensetzung. Auf dem Weg zum Resultat waren Versuche und Bemusterung zentral, vor allem auch bei der neuen Sonnenschutzlösung von Griesser. Dabei war neben der ästhetischen Wirkung auch der Bezug zur Aussenwelt ein Thema. Entstanden ist eine Anlage, die Innen- und Aussenbeschattung kombiniert. Griesser setzte dafür eine Ausstellmarkise vom Typ G 910 ein, die einen variantenreichen Sonnenschutz bietet. Die Lichtstimmung und die exponatschützende Beschattung lassen sich zusätzlich mit den innen montierten Rollos variieren. Auch die textile Kompetenz von Griesser war gefordert, denn die wertvollen Komponenten im Museum müssen vor Sonnenstrahlen geschützt werden. Wichtig war ausserdem, dass die Sonnenschutzanlage vollautomatisch nicht nur auf Lichteinfall, sondern auch auf Wind reagiert. Möglich macht dies die Steuerung Griesser Compact. Die vollautomatischen Befehle lassen sich von Schlüsselpersonen jederzeit manuell übersteuern. Auf den schützenswerten Innenraum des Textilmuseums wurde bei der Installation der Elektro-Zuleitungen Rücksicht genommen: Dank Funklösung bleiben diese weitgehend unsichtbar.

Griesser Holding AG
8355 Aadorf
www.griessergroup.com

Sonnenschutz



Für viele aktuelle Architekturprojekte sind Transparenz, Helligkeit und Lichtgestaltung wichtig. Dieses Mehr an Licht gilt es, durch Sonnenschutzgewebe im Innenbereich unter Kontrolle zu halten. Doch die häufig fehlende Flächenstabilität bei grossen Spannweiten und die, gerade bei Grossformaten, oft sichtbaren Schweissnähte stören den grosszügig gestalteten Gesamteindruck empfindlich.

Durch die opulente Glasfassade der Baukörper wollte Renzo Piano eine besondere Atmosphäre aus Licht, Transparenz und Leichtigkeit schaffen. Für die Sonnenschutzlösung galt es hier jedoch, eine direkte Blendwirkung zu vermeiden sowie die Beleuchtungsintensität präzise zu kontrollieren, um die Qualität und die Lebensdauer der hoch lichtempfindlichen Kunstwerke nicht zu gefährden. Die ungewöhnliche Geometrie des Gebäudes mit seinen 150 m langen Glasflächen, die an ihren höchsten Stellen eine Höhe von 19 m erreichen, stellten erwartungsgemäss hohe Anforderungen an das Material. Soltis 86 überzeugte hier vor allem durch seine hohe Flächenstabilität bei den als kritisch betrachteten Diagonalen für die geplanten grossflächigen Stores. Soltis bot damit das beste Verhältnis zwischen Leichtigkeit, Formstabilität und Lichtfiltereigenschaften. Neben den technischen Leistungsmerkmalen überzeugte die Planer aber auch das breite Spektrum von 23 Farbtönen inklusive Aluminium- und Seidenfarbtönen, mit denen sich die Wünsche des Architekten präzise umsetzen liessen.

Ferrari SA | F-38352 La-Tour-du-Pin Cedex | Tel. +33-474-97 10 91
www.soltis-textiles.com

tec21

ADRESSE DER REDAKTION

tec21
Staffelstrasse 12
Postfach 1267
8021 Zürich
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70
E-Mail tec21@tec21.ch
www.tec21.ch

REDAKTION

Lilian Pfaff (lp)
Chefredaktion
Lada Blazevic (lb)
Bildredaktion / Öffentlichkeitsarbeit
Ivo Bösch (b8)
Wettbewerbe / Architektur
Claudia Carle (cc)
Umwelt / Energie
Katinka Corts (co)
Volontärin
Daniel Engler (de)
Bauingenieurwesen / Verkehr
Rahel Hartmann Schweizer (rhs)
Architektur / Städtebau
Katharina Möschinger (km)
Abschlussredaktion
Aldo Rota (ar)
Bautechnik / Werkstoffe
Ruedi Wiedmann (rw)
Baugeschichte
Adrienne Zogg (az)
Sekretariat

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: Familienname@tec21.ch

REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

SIA-Generalsekretariat
Tödistrasse 47, 8039 Zürich
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16
E-Mail: contact@sia.ch
Thomas Müller (tm)
Peter P. Schmid (pps)
Normen Telefon 061 467 85 74
Normen Fax 061 467 85 76

HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires
Mainaustrasse 35, 8008 Zürich
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81
E-Mail seatu@smile.ch
Rita Schiess, Verlagsleitung
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr
ISSN-Nr. 1424-800X, 132. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

Auflage: 11 120 (WEMF-beglaubigt)

ABONNEMENTSPREISE

Jahresabonnement (42 Ausgaben)
Schweiz: Fr. 275.-
Ausland: Fr. 345.- / Euro 222.-
Studierende CH: Fr. 138.-
Studierende Ausland: Fr. 208.- / Euro 134.-
Halbjahresabonnement (21 Ausgaben)
Schweiz: Fr. 153.-
Ausland: Fr. 188.- / Euro 122.-
Studierende CH: Fr. 76.-
Studierende Ausland: Fr. 111.- / Euro 72.-
Schnupperabonnement (8 Ausgaben)
Schweiz: Fr. 20.-
Ausland: Fr. 32.- / Euro 21.-

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.
Telefon 031 300 63 44

ABONNENTENDIENST

Stampfli Publikationen AG
Postfach 8326, 3001 Bern
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90
E-Mail abonnemente@stampfli.com

Adressänderung für SIA-Mitglieder:
mutation@sia.ch

EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug beim Abonnentendienst)
Fr. 12.- / Euro 8.- (ohne Porto)

tec21 Abo bestellen:
Tel. 031 300 63 44 oder
www.tec21.ch

INSERTATE

KünzlerBachmann Medien AG
Postfach, 9001 St. Gallen
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93
E-Mail info@kbmedien.ch
www.kbmedien.ch

DRUCK

Stampfli Publikationen AG, Bern

BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung
Heinrich Figli, Chur, Bauingenieurwesen
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht
Roland Hürli, Zürich, Baurecht
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen
Akos Moravanszky, Zürich, Architekturtheorie
Ulrich Pfammatter, Chur, Technikgeschichte
Franz Romero, Zürich, Architektur

TRÄGERVEREINE

sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-
UND ARCHITEKTENVEREIN
www.sia.ch

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN
www.usic-engineers.ch

ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH
www.alumni.ethz.ch

BSA

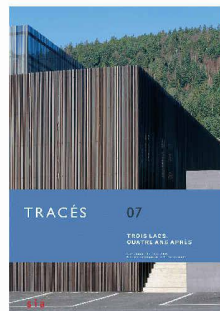
BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN
www.architekten-bsa.ch



ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'EPFL
<http://a3.epfl.ch>

IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT:

TRACÉS
Bulletin technique de la Suisse romande
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84
E-Mail Sekretariat: fdc@revue-traces.ch
www.revue-traces.ch



Tracés 07/06
12. April 2006

Trois lacs, quatre ans après

STELLENANGEBOTE

Competence. Service. Solutions.

Für unsere bedeutenden **Grossprojekte im Ingenieurtiefbau** suchen wir einen erfahrenen

Bauingenieur ETH/FH als Seniorprojektleiter (w/m)

Die Jaakko Pöyry Group ist ein weltweit tätiges, kunden- und technologieorientiertes Consulting- und Engineering-Unternehmen, welches auf die Geschäftsfelder Forstindustrie, Energie sowie Infrastruktur und Umwelt fokussiert ist. Sie beschäftigt 5200 Mitarbeitende in über 40 Ländern.

mit einschlägigem Erfahrungshintergrund und guten Beziehungen in der Branche.

Ihr Hauptziel ist die optimale Erfüllung der Kundenbedürfnisse in Übereinstimmung mit den Unternehmenszielen von EWI in Bezug auf Gewinn, Wachstum und Renommee. Sie gewährleisten die reibungslose Projektabwicklung von der Planung bis zur Umsetzung und kommunizieren dazu mit Bauherren, Behörden, Unternehmen und Projektmitarbeitenden.

Im Rahmen der Planungsphasen analysieren Sie Projektaufträge, bauen die Projektorganisation auf und strukturieren die Aufträge in qualitativer und finanzieller Hinsicht. Neben den Qualitätszielen sind Sie verantwortlich für den finanziellen Projekterfolg und führen das Projektcontrolling mit den Überwachungsfunktionen.

Für diese anspruchsvolle Funktion sind mind. 10 Jahre Berufserfahrung unumgänglich. Sie bringen einen entsprechenden Leistungsnachweis in der Leitung grosser Bauprojekte aus dem Bereich Ingenieurtiefbau und in der Führung von Projektteams in fachlicher wie persönlicher Hinsicht mit. Wir wünschen uns eine lösungsorientierte, durchsetzungsstarke Persönlichkeit mit Präsentations- und Vermittlungsfähigkeiten und einer ausgeprägten kundenorientierten Denk- und Handlungsweise. Sie beherrschen die Instrumente des Projektmanagements auf hohem Niveau.

Es steht Ihnen ein fachkompetentes, gut eingespieltes Team von Ingenieuren, Konstrukteuren und Zeichnern zur Seite, das sich auf Ihre Erfahrung im Projektmanagement verlässt und sich auf einen offenen und umgänglichen Teamkollegen freut. Wir bieten Ihnen attraktive Anstellungsbedingungen und eine fortschrittliche Aus- und Weiterbildungspolitik.

Wir freuen uns, Sie kennen zu lernen!

Detaillierte fachliche Informationen erhalten Sie von Peter Jenny, Bereichsleiter Ingenieurtiefbau (Tel. +41 76 356 20 66). Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an Lotti Klink, Personalleiterin, HR@ewi.ch.

Electrowatt Infra AG, Hardturmstrasse 161, Postfach, CH-8037 Zürich, Tel. +41 44 355 55 55, Fax +41 44 355 55 56, www.ewi.ch

JAAKKO PÖYRY INFRA
Electrowatt Infra

Engagiertes Architekturbüro sucht:

Architekten FH und Hochbauzeichner Architektin FH und Hochbauzeichnerin

Sie haben Interesse und Freude an der Ausführungsplanung und Realisierung von anspruchsvollen Bauaufgaben.

Wir erwarten gute Kenntnisse und Erfahrung mit CAD (VektorWorks) und freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung:

Graf Stampfli Jenni

Architekten AG
Herrn R. Stampfli
Weissensteinstr. 81, 4500 Solothurn
www.graf-stampfli-jenni.ch

Organisator / Bemerkungen

Zeit / Ort

Infos / Anmeldung

Messe

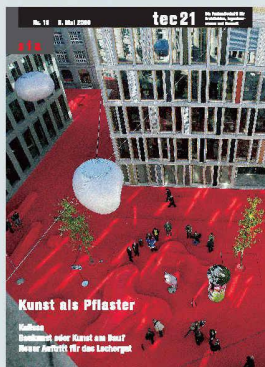
«Orbit-iEX 2006»	Messe Zürich. Ausstellung von Anbietern und Dienstleistern aus der Informations- und Kommunikationstechnik. Rund 500 Aussteller. Konferenzprogramm	16.–19.5. ganztags Messezentrum Zürich Hallen 1–6	www.orbit-iex.ch
«WindEnergy 2006»	Messe Hamburg. Informationsbörse und Kontaktplattform der internationalen Windbranche. Rund 400 Aussteller aus 25 Nationen. Rahmenprogramm «dialog@WindEnergy»	16.–19.5. ganztags Hamburger Messegelände	www.windenergy.de

Weiterbildung

Symposium «BauForum 2006 Baudynamik»	Fachhochschule Nordwestschweiz (FHNW), Hochschule für Architektur, Bau und Geomatik. Vorträge aus den Gebieten Kurzzeitdynamik und Erdbebendynamik	3.5. 13.45 h–17.30 h FHNW, Muttensz, Hörsaal 704	Anmeldung bis 26.4. unter: helen.stehlin@fhnw.ch
Vortrag: «Schoggi – Physik und ihre ingenieurtechnische Handhabung im Sinne der Sinne»	Physikalische Gesellschaft Zürich. Vortrag von Prof. Dr. E.J. Windhab. Entstehungsweg der Schokolade von einer nicht-newtonschen Suspension zu einem Feststoff-Composite	8.6. 19.30 h ETH Zentrum, Zürich Hörsaal HG F5	www.pg.zh
Symposium «E.ON Energie»	Fachzeitschrift IndustrieBAU. Vorträge und Diskussionsrunden zu energieoptimierter Planung, Energiekonzepten, Energiecontracting, energetischer Sanierung usw.	1.–2.6. ganztags E.ON Energie AG, München	www.industriebau-online.de
Symposium «Innovatives Bauen mit Schalenstrukturen»	Empa Akademie. Technologie der Schalenträgerwerke und ihr Potenzial durch Verwendung neuartiger Werkstoffe wie Verbundmaterialien und Composites	14.–15.6. ganztags Empa-Akademie Dübendorf	Anmeldung bis 22.5. unter: rosemarie.lacher@empa.ch www.empa-akademie.ch
Symposium «Young Engineer Symposium»	Internationale Vereinigung für Brücken- und Hochbau (IVBH). Teilnahme: BauingenieurInnen bis 30 Jahre. Vorträge und Präsentationen aus Praxis und Hochschule	22.6. ganztags Hochschule für Technik und Architektur, Fribourg	www.ivbh.ch/yes-06

Kultur

Ausstellung «Albert Steiner – das fotografische Werk»	Fotostiftung Schweiz. Alpine Landschaftsfotografien von Albert Steiner (1877–1965). In Zusammenarbeit mit dem Bündner Kunstmuseum und der Galleria Gottardo, Lugano	bis 21.5. Di–So 11–18 h, Mi 11–20 h Fotostiftung Winterthur	www.fotostiftung.ch
Ausstellung «Extrospective Tom Burr: Works 1994–2006»	Musée Cantonal des Beaux-Arts de Lausanne. Fotografien, Zeichnungen, Skulpturen des amerikanischen Künstlers	bis 18.6. Di–Mi 11–18 h, Do 11–20 h, Fr–So 11–17 h Lausanne	www.beaux-arts.vd.ch
Ausstellung «DesignLabor»	Kornhausforum. Entstehungsgeschichten und Entwicklungsprozesse von Schweizer Produkten mit Zukunft – vom handwerklichen Einzelstück bis zum Serienprodukt	bis 25.6. Di–Fr 10–19 h, Sa / So 10–17 h Kornhausforum Bern	www.kornhausforum.ch
Ausstellung «Reisenbahnen (Km 0 im KMO)»	Kunstmuseum Olten. Suche nach Einflüssen der mit Olten symbiotisch verbundenen Eisenbahn auf die Kunst in der vernetzten Schweiz	bis 9.7. Di–Fr 14–17 h, Do 14–19 h, Sa / So 11–17 h. Kirchgasse, Olten	www.kunstmuseum-olten.ch
Ausstellung «Ordnung und Verführung»	Haus Konstruktiv, Zürich. International besetzte Gruppenausstellung. Ordnungsstrukturen, strenge und genaue Beobachtung ästhetischer Oberflächen	bis 1.8. Di–Fr 12–18 h, Mi 12–20 h, Sa / So 11–18 h Selnastrasse 25	www.hauskonstruktiv.ch



Vorschau

Heft Nr. 19, 5. Mai 2006

Lilian Pfaff

Urs Hess-Odoni

Katja Hache

Kulisse

Baukunst oder Kunst am Bau?

Neuer Auftritt für das Lochergut